

授業設計와 教授方法의 例示

— 英 語 —

Daniel A. Kister

(西江大 英語英文學科 教授)

I

17세기의 영국 철학자 Francis Bacon은 그의 *Novum Organum* (The New Instrument of Learning)이란 작품에서 우리의 정신 성장을 歪曲시키는 몇몇의 偶像들(Idols) (또는 마음의 허상들)을 묘사하였다. 그는 인간의 추상적 사고 성향에서 비롯된 種族의 偶像들(Idols of the Tribe)에 관해 얘기하였다. 우리 마음 속에 견고하게 자리한 이 이상들은 우리로 하여금, 진실이 자리잡아야만 하는 특정한 사실적 현실에 대한 구체적 관찰에서 벗어나게 한다. 그는 또한 동굴의 이상들(Idols of the Cave)에 대해서도 언급하는데, 이는 우리가 우리의 土着的인 문화적·교육적 환경에서 터득한 知的 習性을 의미한다. 우리 모두는 특정한 기정의 사상과 사고 방식에 만족하게 되나, 이는 우리가 그와는 다른 좀더 유익한 방향에서 현실을 보는 것에 방해가 된다. 그래서 Bacon은 우리의 마음이 특별한 만족감에 빠져 꼼꼼히 생각하는 대상이 무엇이건간에 일단 의심되어야 한다고 말한다. 그는 또한 우리에게 市場의 偶像들(Idols of the Market-Place)에 대해서도 경고를 하는데, 이는 우리가 사물들에 대해 붙여 준 이름들의 혼동에서 오는 歪曲된 理念들을 의미한다. 우리

는 사물과 그 사물을 나타내는 단어를 동일시하여 생각한다. 만일 단어 그 자체가 잘못 정의되었다거나 어떤 잘못된 추상적 개념을 포함한다면, 그 단어 안에 구체화된 이념은 우리에게 있는 그대로의 현실에 대한 진실된 개념을 결코 제공해 줄 수 없다. 마지막으로 그는 劇場의 偶像들(Idols of the Theatre)에 대해 비판했는데, 이는 특정한 사고 방식에 기인해서 우리가 갖게 되는 이념들을 의미한다. 이러한 사고 방식들은 우리에게 특정한 관점에서 본 현실을 제시하는 것처럼 보이나, 실은 그렇게 함으로써 우리가 사물을 다른 관점에서 보는 것을 방해하고, 그리하여 우리로 하여금 진실에서 멀어지게 하는 것이다.

외국어를 배우는 학생은 만일 그가 밝은 정신으로 언어 학습을 해 나가기를 원한다면, 이러한 이상들의 일부 또는 이상들 전체를 떨쳐 버려야 하고 언어를 가르치는 교사인 우리는 그들을 도와야만 한다. 외국어를 배우는 것에 관한 한, 이들 이상들 중 가장 경계해야 할 것은 種族의 偶像이다. Bacon의 말대로 성숙된 인간 정신은 추상적 개념을 좋아한다. 어린 시절의 우리는 구체적 사항을 배우는 데 있어, 우리의 감각과 기억을 실제로 시험해 보는 것을 좋아한다. 그러나 우리가 대학생이 되는 때에 이르러서는, 우리는 추상적인 틀 안에서 현실을 조직하고 또

한 현실을 명백히 하는 인간 지성의 힘에 더욱 끌리게 된다. 과학을 연구하는 학생들과 교수들은, 그럼에도 불구하고, 진실로 터득된 일반 원리들이란 구체적인 실험 근거에 그 기저를 두어야 한다는 것을 알고 있다. Bacon을 추종하던 17세기의 유럽 과학자들과 철학자들은 이러한 실험의 필요성을 강조했고, 그 이래로 과학 전공 학생들은 이러한 것을 인식해 왔다. 그러나 문학을 공부하는 데 있어 나는 나의 학생들이 모두 문학 비평과 문학 분석 이론을 공부하는 데 열심이라는 것을 알아냈다. 이 학생들은 특정한 문학작품을 깊이 파고 들어가서, 문학 이론에 관한 의미 있는 이해를 가능하게 해 주는 그 유일한 기초를 형성하는 것을 종종 끼린다. 그리고 언어를 전공하는 학생들은 특히 종족의 우상을 숭배하는 경향이 있다.

II

문법과 언어학 원리에 관한 지식이, 새로운 언어에 관한 지식을 아주 조금씩 축적해 나가는, 종종 덜 만족스러운 일에 대체될 수 있으리라는 생각은 정말로 우리의 구미를 당기는 일이다. 그러나 어떤 이가 그 추상적 概要나 品詞의 語型 變化表에 따라 언어의 전체적인 조직 원리를 이해할 때라기보다는, 언어를 구성하는 그 수많은 국부적 유형을 새로 만들어 낼 수 있고, 또 그러한 것들에 지적으로 응답할 수 있을 때 바로 그가 언어를 아는 것이다. 만일 언어가 혼자만의 생각 속에서 습득될 수 있는 일종의 수학 같은 것이라면 언어를 공부하는 학생들은 만족스러워할지도 모른다. 그러나 언어란 순전히 마음에만 관계된 것은 아니다. 그것은 물질적인 어떤 것이기도 하고 사회적인 어떤 것이기도 하다. 그리고 그것은 교수에 의해 가르쳐진 원리를 터득함으로써 습득되는 것이 아니라 교수의 코치하에서 훈련과 연습을 경주함으로써 습득되는 것이다. 대학 수준에 있어서도 效率的인 言語教育이란 것은 수학 전문 연구소보다는 수영 교습소의 본보기를 더 따라야만 하는 것처럼 보인다. 어느 정도의 추상적 원리는 필요하지만, 더 중요한 것은 사람을 상상 속에서가 아닌 현

실 속에서의 수영 선수로 만드는 정신과 몸의 서로 조화된 움직임의 계속적인 반복이다.

내가 처음 한국에 왔을 때 나는 이러한 수영 교습소라 할 수 있는 연세대학교 韓國語學堂을 2년간 다녔다. 우리 학생들은 모두 성인들이었다. 한국어를 배우는 과정에서 우리는, 우리의 마음에 만족을 주고, 우리가 생각하기에 우리로 하여금 한국어 解得이란 우리의 목적을 좀더 바르고 좀더 확실하게 달성하게 해 줄 文法原理를 찾았다. 그러나 선생님들이 우리로 하여금 이러한 것을 하지 못하게 하였다. 아주 처음부터, 가능한 한 거의 설명을 하지 않으면서, 그들은 우리로 하여금 한국어를 사용한 아주 심새하고 초보적인 동작을 하게 하였다. 가능한 한 영어를 사용하지 않으면서, 그들은 장차 우리로 하여금 좀더 복잡한 성격의 종합적 움직임을 한국말로 할 수 있게 해 줄, 基本的인 言語類型속으로 우리의 눈과 귀와 마음과 혀를 천천히 움직여 나가게 했다. 나는 한국말을 모국어로 사용하는 사람들과 경쟁하는 수영 경기에서 이길 수는 없으나, 18개월의 과정을 끝내기 전에 이미 나는 이러한 새로운 意思疏通의 매체에서 자신있게 떠올랐다. 아주 많은 한국 학생들이 수년 동안 영어 공부를 한 후에도 가장 간단한 "I'm pleased to meet you"라는 표현을 하기에도 허우적대는 자신의 모습을 여전히 발견하고 있다. 한국 교수들은 외국인에게 한국어를 가르치는 데 있어서는 잘 해 내고 있음에도 불구하고 왜 그들은 영어를 가르치는 데 있어서는 그와는 다른 방법을 좇는 것인가?

확실히 한국 대학에서의 외국어 교육 상황은 鄙族의 偶像에 의해 걸린 주머니 동시에 등굴의 우상에 대한 경배에 의해 강화된 상태라 하겠다. 한국의 문화적·교육적 전통은 아마도 한국 학생과 교수들을 모두 다 같이 언어 학습 과정에서 있는 그대로의 언어 학습과는 다른 무엇인가를 기대하도록 만드는 경향이 있다. 물론 기억력 증진 연습과, 특수 기술에 대한 존경심은 외국어 학습에 도움을 주는 하나의 전통적인 방편이기는 하다. 그러나 문화적 기대가 숭배의 계단 위에 놓인 학문적 원리를 우리가 기술을 습득하는 世俗의 광장으로부터 멀리 벗어나게 하

는 것 같다. 나는 工大의 학문 원리가 이러한 기대들을 어떻게 충족시키는지를 확실히 알지 못한다. 그러나 외국어에 있어서는 문법과 언어학 공부, 그리고 교수들의 세세한 지도에 따른 번역에 의해서 얻어진 지적 이해의 명확성에 그 목표가 집중되는 것 같다. 이렇게 보면 인간 의사소통의 도구로서 언어를 실제로 사용해야 하는 쪽으로 학생들을 몰아넣는 것은 전적으로 사양되어야 하는 것처럼 생각될 수도 있다. 이를테면 때때로 서강대학교의 일반 영어과정이 학생들에게 실제로 영어로 의사소통하는 데 필요한 기술을 가르친다고 해서 대학내의 다른 전공 과목 교수들에 의해 비판받는다. 그러나 어떤 학교에서나 좋은 언어 과정의 목표는 있는 그대로의 언어를 가르치는 것이지 우리의 정신적 우상이 우리로 하여금 그러하다고 믿게 하고 싶어 하는 바의 언어를 가르치는 것은 아니다.

III

언어란 무엇인가? 이는 人間 意思疏通의 한 방식이다. 우리 서강대의 신입생들은 영어가 어떻게 활용되는가에 관한 충분한 문법 지식과 많은 기본 어휘를 알고 있다. 그러나 그들 중 일이나 많은 학생이 언어가 진실로 무엇인가를 인식하고 있는지에 대해서는 의심의 여지가 있다. 어쨌거나 우리의 일반 영어과정은 학생들로 하여금 의사소통 방법으로서의 외국어를 알게 하고 즐기게 하는 데 도움을 줄 수 있는 모든 것을 하고 있다. 그들이 과거 중·고등학교에서의 언어 훈련과 대학 교육이 그러하리라고 그들이 기대하는 것에 기초를 둔 그들의 희망이란 아마도 그들의 영어에 대한 이해를 좀더 이상적으로 분명히하고 좀더 순수하게 하는 것이리라. 그러나 우리 과정은 그들로 하여금 영어 회화에 있어 오히려 뒤뚱대고 창피스러운 걸음마 훈련 과정을 따르게 하고 있다. 그러나 오직 이 방법에 의해서만 그들은 진실로 영어를 알게 되고 영어가 무엇인지를 알게 된다고 생각한다.

그들로 하여금 이러한 길로 이르게 하는 하나의 이상적 방법이 있다고 생각하는 것은 神話일 뿐이다. 그래서 2년 기간의 우리 일반 영어 과

정에서는 학생들은 25명의 작은 반에서, 150명의 큰 반에서, 그리고 개별 훈련 작업 등에서 학습을 한다. 독해력과 비판적 이해력의 향상은 감독된 자기 학습을 통해 이루어지고, 聽覺能力은 큰 반에서의 TV의 도움으로 향상된다. 그리하여 학생들은 서로 다른 발음에 적응하게 되는 때, 이는 첫째 학기에는 영국의 TV 학습 series가 教授되고, 둘째 학기에는 미국의 TV 학습 series가 교수되며, 셋째 학기에는 자연스럽게, 상호 문화 교류를 이루고 있는 상황에서 만난 영국인, 미국인, 호주인, 그리고 기타 아시아인들을 소개하는 series가 교수되기 때문이다. 작은 반은 읽기·쓰기·듣기·말하기 능력을 向上시킬 기회를 제공해 준다. 게다가 이 작은 반에 있는 학생들은 회화를 하는 때 있어서의 좀더 나은 상호 작용과 훈련을 위해 2명, 3명, 4명의 좀더 작은 분반으로도 나뉘어진다. 교수는 한국인이건 외국인이건간에 큰 반과 작은 반 모두에서 영어만을 사용한다. 모든 작업에서 학생들은 교수의 상세한 설명에 의해서라기보다는 그들의 試行 錯誤를 통해서 배우게 된다. 그래서 그들이 얻게 되는, 언어에 대한 최종적 인식이란, 그것이 바로 그들 자신의 것이므로 견고하다. 교수들은 학생들로 하여금 그들 스스로가 진보를 이루도록 격려하는 안내자로서의 만족을 느낀다.

작은 분반에서의 작업 또한 학생들로 하여금 외국어를 공부하는 데에 수반되는 부끄러움을 타게하고, 그들 자신이 의사소통의 한 방법으로서의 외국어의 즐거움을 경험하도록 고무해준다. 동시에 이러한 수업 방식은 학생들로 하여금 서로서로로부터가 아니라 오직 교사로부터만 배울 수 있다는 신화와, 학생간의 상호협력보다는 외국인과의 대화를 통해서만 학생들로 영어회화의 진보를 이룰 수 있다는 신화를 깨뜨리는 역할을 한다.

좋은 언어 과정이 되려면, 언어란 사회적 현상이고 언어를 학습하는 학생은 정신적으로 언어의 類型을 이해하고, 육체적으로 그것을 듣고, 읽고, 재생해 내는 데 있어서뿐 아니라 사회적 상호관계의 場 속에서 그 언어의 유형을 다루는 때 있어서도 제반 문제에 부딪치게 된다는 것을

열두에 두어야 한다. 문학이나 역사를 공부하는 학생이 문백의 의미를 파악함에 있어 어떤 오류를 범한다면, 그 자신 외의 아무도 그것을 알지 못할 것이다. 그러나 언어를 공부하는 학생이 오류를 범할 때 그는 그와 같이 이야기하는 사람들의 반응에 기인한 창피함을 견뎌내어야만 한다. 언어 학습이란 곤혹스럽고 수치스러운 작업이다. 그러나 작은 분반에서의 연습은 학생들이 서로서로를 개개의 인간으로서 더욱 잘 알게 도와주어서 언어 꺾됨에 방해가 되는 사회적 압력을 완화시켜 준다. 교재는 학생들 사이에서 점진적인 자기 표현을 고무시키는 재료를 포함한 것이 사용된다.

그러하여 작은 분반에서 학생들은 외국어로 의사소통할 수 있는 기쁨을 경험할 수도 있게 된다. 학생이 제일 처음으로 이러한 기쁨을 느끼는 순간은 귀중하고도, 자유롭게 하는 순간이다. 고전 음악에서 초보자가 베에토벤이나 브라암스의 작은 작품일지라도, 그것을 즐기는 전율을 경험하게 될 때 그는 음악이 무엇인지를 아는 것이다. 그는 결코 사람이 왜 음악을 듣는가에 대해 굳이 설명할 필요도 없고, 단지 그는 스스로 음악에 대한 지식을 탐구하고 또 그 속에서 성장하게 된다. 이와 비슷하게 학생이 단 한번 외국어로 의사가 서로 통하는 것을 경험할 때 그는 언어가 무엇인지를 알게 되고 타인에 의해 강요됨이 없이 자율적으로 자유롭게 성장하게 된다. 지금 고등학교에서 가르치고 있는 내 제자들 중 하나가 나에게 그곳의 학생들에게 실시된 조사에 대해 이야기해 주었다. 그 학생들에게 어떤 과목이 가장 재미있고 가장 중요한지를 물어 보았을 때 대다수의 학생들에 의해 영어가 가장 중요한 것으로서 순위가 정해졌다. 그리고 또한 그 학생들 중 대다수에 의해 영어가 가장 덜 재미있는 것으로서 평가되었다. 그 학생들은 익지로 공부하고 있는 것이다. 그리하여 그들은 그들에게 주어진 것에 대해 취미도 갖지 못하고 영양 섭취도 거의 하지 못한 것이다. 언어 습득은 어떤 수준에 있어서나, 특히 대학 인문 과정에 있어서는 우리의 정신과 상상력과 감정에 부담을 주지 말고 이들을 자유롭게 해야 한다.

한국 학생들은, 어떤 수준의 학생이건간에 누

구나 실제로 그 자신의 어떤 것을 외국어로써 전달할 수 있다는 것을 쉽게 인정하지 않는 것 같다. 한국 학생들은 民族의 主體性에 관한 강한 의식을 갖고 있고, 한국어는 고도로 발달된 언어이며, 한국 학생 자신과 다른 사람에 대한 인식을 나타내는 감정과 상황의 미묘한 차이를 아주 잘 표현해 준다. 때때로 나에게서는 한국의 민족적 주제성과, 한국어의 미묘한 차이에서 오는 풍요로움의 이러한 조화가 한국 학생들로 하여금, 한국인은 진실로 자기 자신인 바로 그 무엇임을, 한국어를 제외한 다른 어떤 언어로도 다른 사람들에게 표현할 수 있다고 인식하는 것을 어렵게 하는 것처럼 보인다. 때때로 나는, 나와 영어로 이야기하는 학생들이 일종의 연습이나 놀이로 이야기를 하는 듯한 느낌을 갖게 된다. 그리고 아주 간단한 어떤 것조차도, 무엇인가를 그들이 실제로 얘기하고자 할 때 그들은 늘상 한국말로 이야기한다. 한국의 영어 선생들은 도대체 그들 학생들이 인간적 의미를 지닌 무엇인가를 영어로 전달할 수 있음을 실제로 믿는 것일까? Bacon의 市場의 偶像들이 일상적으로 우리의 학생들을 현혹시키고 또한 선생들조차 현혹시키는 것 같다. 의사 소통이란 개념은 언어가 무엇인가 하는 생각에 본질적인 것이 되어야 한다. 언어라는 말 자체는 생생한 인간의 상호작용의 의미로서 옮겨 定義되기보다는 문법이나 언어학적인 의미로 종종 잘못 정의되는 것 같다.

우리의 일반 영어 과정의 교수들은 주로 한국인이거나 미국인이지만, 이 외에 타이나 인도, 호주, 필리핀, 스리랑카 등의 다른 나라 국적을 가진 교수들을 활용할 수 있는 행운을 갖고 있다. 교수로서의 외국인의 존재는 학생들로 하여금 외국어 공부에 요구되는 상호 문화 교류에 좀더 완벽하게 접근하게 한다. 개방적이고 人本主義的 원리로서의 이러한 공부는 외국의 소리와 단어에만 적응되는 것뿐 아니라 외국의 문화 형태에 대한 적응, 또 이상적으로는, 다른 나라 출신의 사람들 자체에 대한 적응도 포함한다. 우리의 학생들이 졸업 후, 여러 나라의 외국인들과 접촉을 하게 될 것이므로, 그들로 하여금 미국과 영국의 영어 사용 형태뿐 아니라 영어를 의사 소통의 국제적 수단으로 사용하는 다른 나

라 사람의 영어 사용 형태에도 적응하도록 하는 것이 바람직하다. 다른 한편으로, 다른 외국 교수들처럼 수업 시간에 영어만 사용하는 한국 교수의 존재는 학생들에게 그들도 역시 그들의 교수들과 마찬가지로 영어를 유창하게 말하는 것을 배울 수 있다는 자신감을 주게 된다.

우리 대학 학생들은 모두 일반 영어 과정에서 2년을 공부해야 한다. 그리고 또한 그들의 독해와 번역 실력을 증진시키기 위해 특별히 마련된 여러 과목들을 들을 수 있다. 우리 영문과 학생들은 4년간에 걸쳐 인간의 의사 소통 방식으로서의 영어에 대한 인식을 계속해서 개발시켜 나간다. 그들은 특히 영문학 작품을 중심으로 해서 그 작품들에 대한 비판적 이해, 영미 문학에 대한 역사적 이해와 함께 이러한 작업을 해 나간다. 그들은 현대 작가와 옛날 초기 작가들의 작품들을 많이 읽는다. 내가 독일어를 공부하던 옛날에 존경하는 교수님이 내게 외국어를 배우는 길은 읽고 읽고 또 좀더 읽는 것이라고 하셨다. 나 자신 그의 그 말이 담고 있는 진리를 과거에 과연 믿었는지를 의심한다. 그러나 한국 소설을 읽은 것이 나의 적극적인 의사 소통 능력에 얼마나 많은 영향을 주었는지를 과거 몇 년간을 통하여 나는 알게 되었다. 독자의 눈으로 다양한, 복잡한 구문들을 매일 접하는 것이 귀로 그것들을 가려내고, 실제 대화에서 내 입으로 그들을 다시 말해 보는 것을 훨씬 쉽게 해주었다. 어쨌거나 우리는 영문학 전공 학생들에게 수 세기 동안 있어 온 수많은 영어 문법과 構文을 이해하게 하고 또 단어가 역사를 통해 얻게 된 다양한 蓄蓄意味를 이해하게 하려는 목적을 갖고 있다. 동시에 많은 문학 과목에서 강의와 토의가 영어로 이루어지고 있고, 졸업 논문뿐 아니라 과목의 숙제도 대부분 영어로 쓰여진다. 광범위한 독서를 통해 학생들의 듣기, 쓰기, 말하기 능력을 배양하게 되고, 또 한편으로 실제적 의사 소통이 이루어지는 실제적 문맥에서의, 어휘와 문법 형태의 계속적인 사용은 학생들로 하여금 그들이 읽은 책들을 좀더 명확하게 이해하는데 도움을 준다. 현대 작가의 경우에만 국한되는 것이 아니라 광범위한 독서 없이 영어에 대한 깊은 이해를 얻게 되는 방법을 터득하기란 어려운

일이다. 그리고 의사 소통 기술에 대한 계속적인 훈련 없이는 그 언어로 그가 읽은 것에 대한 참된 지식을 어떻게 얻을 수 있는지를 알게 되는 것은 어렵다. 몇 해 전 내가 미국에 있을 때 급우들과 함께 고대의 라틴어와 그리스어를 아주 제한된 문법과 읽기책의 한계 안에서 공부했다. 따라서 우리가 거기서 공부했던 文筆家들에 대한 우리의 지식은 그만큼 제한된 것이었다. 우리가 실생활에서 그 언어를 사용하는 것이 무엇인가를 경험할 수 있었다면, 그들 작품에 대한 이해와 그들이 사용했던 언어에 대한 우리의 이해가 얼마나 달라졌을까!

IV

한국에서의 외국어 교육은 미국에서 볼 수 있는 것보다 훨씬 더 진보해 있다. 미국에서는 외국어의 기초 이상을 공부하는 학생은 거의 없다. 여기 한국에서는 모든 학생들이 印象的일 정도로 많은 양의 외국어 훈련을 받고 있다. 그리고 교사들과 학생들은, 어떤 수준에서나, 거의 모두 많은 시간과 노력을 영어교육에 할당하고 있다. 언어 교육에 관한 자세를 지배하고 있는 그 偶像들이 제거될 수 있다면 실제적인 결과는 그 굉장한 노력에 좀더 상응할 수 있으리라. 대학 수준에 있어서조차 어느 누구나 어린 아이처럼 되는 정도에 따라 언어 습득에 있어서의 성공이 좌우된다. 누군가 어떤 분야에서나 그리고 어떤 수준에서건 그의 배움을 증진시키기를 원한다면 단호하고 굳은 결의로 모든 잡다한 이상들을 제거해야만 하고 이해력도 완벽하게 자유로와지고 정화되어야만 한다고 Bacon은 말한다. 오직 어린이만이 하늘 나라 왕국에 들어갈 수 있다는 新約의 가르침을 언급하면서, Bacon은 왜 이것이 이루어져야 하는지를 다음과 같이 설명한다. 즉 하늘 나라 왕국으로 들어가는 문과 다르지 않은, 학문에 기초를 둔 인간 왕국으로 들어가는 문으로는 오직 어린 아이로서만 들어갈 수 있다고. 결코 추상적이지 않은 구체적 현실에서 편안함을 느끼며, 아무런 先入觀 없이, 사회적 제약을 거의 갖지 않고, 새로운 것을 배우고, 자기 표현과 의사 소통 능력을 시험하는 기쁨에 감응하는 어린이가 이상적인 언어 습득자이다. *